



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Năm B Lễ Hiền Linh Ngày 8-1-2012

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
 Miền Portland, Oregon**

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy **Lễ 1** (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Chiều Thứ Bảy **Lễ 2**-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CĐ Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

Xức Dầu

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 8/1 : Lễ Hiền Linh

Thứ hai 9/1: Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa- Lễ kính

Thứ ba 10/1: thường niên năm B

Thứ tư 11/1: thường niên năm B

Thứ năm 12/1: thường niên năm B

Thứ Sáu: 13/1: Th. Hilariô, giám mục tiến sĩ

Thứ Bảy : 14/1: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 15/1:Chúa Nhật 2 Thường Niên B

“Chúng tôi từ phương Đông đến thờ lạy Đức Vua”.

Mt 2, 1-12

SUY NIỆM LỄ ĐỨC MARIA, MẸ THIÊN CHÚA (tiếp theo)

Tóm lại, cuối cùng Mẹ nhận ra rằng đường lối và hành động của Thiên Chúa thật khác với những suy nghĩ của con người, khó hiểu đối với con người.

Mẹ tin tưởng vào Thiên Chúa: Việc này Mẹ đã làm ngay từ khi thụ thai Con Thiên Chúa, chính Bà Isave đã khen ngợi Mẹ về điều đó “ Em thật có phúc vì đã tin rằng Chúa sẽ thực hiện những gì Ngài đã nói với em” (Lc 1,45). Đường lối và cách hành động Của Thiên Chúa thật khó hiểu không phải vì phi lý hoặc vô lý, nhưng vì đường lối và cách thức hành động ấy không nằm trong khung suy tư của con người. Thiên Chúa có lý của Ngài. Con người chỉ có thể nhận ra cái lý của Thiên Chúa với lòng tin, với đức mến và sự cậy trông. Trong khiêm nhường thăm sâu, Mẹ đã hoàn toàn tin tưởng và phó thác nơi Thiên Chúa. Hơn thế nữa, Mẹ cũng khám phá ra rằng : Khi Thiên Chúa muốn thì không gì có thể cưỡng lại được, Ngài sẽ thực hiện mọi sự theo ý muốn của Ngài.

Mẹ vâng phục thánh ý Thiên Chúa: Mẹ không chỉ vâng phục thánh ý Thiên Chúa trên bình diện lý trí bằng sự tin tưởng và phó thác, mà trên bình diện thực tiễn, Mẹ đã tuân theo và thực hiện thánh ý đó trong cuộc sống. Mẹ chấp nhận những gian nan thử thách Chúa đang gửi đến trong âm thầm nhẫn chịu. Sự vâng phục đó không chỉ nhất thời, bây giờ và lúc này (hic et nunc), nhưng trải dài trong suốt cuộc đời của Mẹ, khi bôn ba đây đó trong công cuộc truyền giáo, khi chia sẻ thân phận “không chỗ gối đầu” với người Con thân yêu của mình. Và cao điểm nhất, khi Mẹ đứng dưới chân thập giá, khi phải tận mắt chứng kiến cái chết đau thương và hy sinh chính mạng sống của Con mình, chúng ta mới thấy được tuyệt đỉnh của sự vâng phục: Mẹ đã kết hợp sự vâng phục của Mẹ với sự vâng phục của Con. Có thể nói : nếu chúng ta dùng hình ảnh toán học để so sánh thì trong gia đình Thánh Gia, mẫu số chung của Chúa Giêsu, Mẹ Maria và Thánh Cả Giuse là sự vâng phục Thiên Ý, còn tử số là sự vâng phục theo cách riêng của mỗi người: Chúa Giêsu thực hiện bằng cái chết, Mẹ Maria thực hiện trong âm thầm chấp nhận còn Thánh Giuse thực hiện bằng thi hành ngay khi thánh ý ban ra.

Có một lần, tôi đi xúc dầu cho một thanh niên bị nhiễm HIV đang giai đoạn chót, anh tâm sự với tôi : “ Thưa Cha, tại sao Thiên Chúa lại ác độc với con như vậy: con có làm gì nên tội đâu? Con không ăn chơi, trác táng, không sống bê bối sỉ ke, ma túy, thế mà con lại bị nhiễm HIV chỉ vì một lần đi nhổ răng do dụng cụ không khử trùng. Bây giờ con đã tuyệt vọng”. Nhiều người trong chúng ta, trong cuộc sống hằng ngày, cũng thường gặp những hoàn cảnh bế tắc và khó hiểu, khó chấp nhận như anh thanh niên kia. Trước hoàn cảnh đó, chúng ta bần khoản và hoang mang, chúng ta thường trách móc Thiên Chúa bất công và đôi khi đi đến chỗ đánh mất đức tin. Chúng ta chỉ dừng lại ở bước 1 trong cuộc hành trình đức tin của Mẹ, cần phải bước tiếp 2 bước sau nữa: Sự tin thác và tuân phục thánh ý Thiên Chúa của Mẹ chính là bài học và là gương mẫu cho chúng ta. Muốn bước tiếp hai bước đó, chúng ta phải dành nhiều thời gian để chiêm ngắm và suy gẫm như Mẹ.

Lạy Mẹ Thiên Chúa, xin dạy chúng con biết lắng nghe và chiêm ngắm những biến cố Chúa gửi đến cho chúng con trong cuộc sống để tìm ra Thánh Ý Chúa. Và khi đã tìm thấy, xin cho chúng con biết tuân phục như Mẹ dù cho Thiên Ý có ngược hẳn với ý chúng con . Amen.

Linh Mục Giuse Nguyễn Đức Ngọc.

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 06 THÁNG 1 2012
Đôminicô, Gioan Kim, Giuse Chì Nở
Matta Phú Như
Monica Phạm Viêm
Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng
 Tuyền
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn, Bình an Nguyễn Thị Giang

THỨ BẢY NGÀY 07 THÁNG 1 2012
CÁC ẠN NHẬN GIÁO XỨ - SỐNG
HAY ĐÁ MẮT
Anna Det Vu
Bình an Nguyen Tam
CLH Lynh + Hà
Đaminh, Maria, Bình an GD Tuân
 Hoa
Giuse, Đaminh, Maria, Tạ ơn GD
 Tuân Hoa
LH L T Hồng, P T Thu, T X Linh (mới
 qua đời) Theresa Hằng
Maria (Lễ Giỗ) Thành Nhung
Mồ côi & Thai nhi QV
Monica Phạm Viêm
Phêrô Nguyen Tao
Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng
 Tuyền
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn 1 Người
Tạ ơn, Bình an Nguyễn Thị Giang
Vincentê Ng T Lệ Thương

CHÚA NHẬT NGÀY 08 THÁNG 1 2012
TOÀN THỂ DÂN CHỨA

Anna BCH CĐ VN OR
 Antôn Phạm Văn Cường
 Bình an GD Nguyễn V An
 Bình an GD QP
 Bồn mạng và SN 80 LM John Minh
 Theresa Hằng
Gioan Baotixita, Giuse, Tiên nhân,
Mồ côi GD Tuân Hoa
Giuse Phương Hà
Giuse, Tạ ơn, Bình an, Thân nhân,
Ân nhân Trịnh Thị Thanh
LH tên Yến Bảo Hòa
Maria Nguyen Mary
Maria GD Nguyễn Đương
Maria (Giỗ 1 năm) Ng Q Tu
Maria, Anna, Phêrô, Antôn, Tôma,
Mồ côi GD Bà Trần Hữu Lộc
Như ý 1 Người
Ông Bà Cha Mẹ Các cháu Trần
Phêrô, Anna Phạm Viêm
Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng
 Tuyền
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn, Bình an Nguyễn Thị Giang
Tạ ơn Thánh gia, Bình an Ô Trần
 Minh Huy & GD
Tạ ơn, Bình an, Như ý Ô Trần Văn
 Cường
Tạ ơn, Bình an, Tiên nhân 1 Người

THỨ HAI NGÀY 09 THÁNG 1 2012
Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng
 Tuyền
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc

Tạ ơn, Bình an Nguyễn Thị Giang

THỨ BA NGÀY 10 THÁNG 1 2012
Maria Phú Như
Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng
 Tuyền
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn, Bình an Nguyễn Thị Giang

THỨ TƯ NGÀY 11 THÁNG 1 2012
Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng
 Tuyền
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn, Bình an Nguyễn Thị Giang

THỨ NĂM NGÀY 12 THÁNG 1 2012
Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng
 Tuyền
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn, Bình an Nguyễn Thị Giang

THỨ SÁU NGÀY 13 THÁNG 1 2012
Đôminicô, Gioan Kim, Giuse Chì
Nở
Giuse Vu Phuong
Giuse (Lễ Giỗ) Mai Văn Định
Phêrô Phạm Viêm
Phêrô, Gioan Baotixita GD Mộng
 Tuyền
Phêrô, Têphanô GD Nguyễn Lộc
Tạ ơn, Bình an Nguyễn Thị Giang

PHÚC ÂM

Mt 2, 1-12

Khi Chúa Giêsu sinh hạ tại Bêlem thuộc xứ Giuđa, trong đời vua Hêrôđê, có mấy nhà đạo sĩ từ Đông phương tìm đến Giê-rusalem. Các ông nói: “Vua người Do-thái mới sinh ra hiện đang ở đâu? Chúng tôi đã nhận thấy ngôi sao của Người ở Đông phương, và chúng tôi đến để triều bái Người”. Nghe nói thế, vua Hêrôđê bối rối, và tất cả Giêrusalem cùng với nhà vua. Vua đã triệu tập tất cả các đại giáo trưởng và luật sĩ trong dân, và hỏi họ cho biết nơi mà Đức Kitô sinh hạ. Họ tâu nhà vua rằng: “Tại Bêlem thuộc xứ Giuđa, vì đó là lời do Đấng Tiên tri đã chép: Cả người nữa, hỡi Bêlem, đất Giuđa, không lẽ gì người bé nhỏ hơn hết trong các thành trì của Giuđa, vì tự nơi người sẽ xuất hiện một thủ lãnh, Người đó sẽ chăn nuôi Israel dân tộc của Ta”.

Bấy giờ Hêrôđê ngầm triệu tập mấy nhà đạo sĩ tới, cặn kẽ hỏi han họ về thời giờ ngôi sao đã hiện ra. Rồi vua đã phái họ đi Bêlem và dặn rằng: “Các khanh hãy đi điều tra cẩn thận về Hải Nhi, rồi khi đã gặp thấy, hãy báo tin lại cho Trẫm, để cả Trẫm cũng đến triều bái Người”. Nghe nhà vua nói, họ lên đường. Và kìa ngôi sao họ xem thấy ở Đông phương, lại đi trước họ, mãi cho tới nơi và đậu lại trên chỗ Hải Nhi ở. Lúc nhìn thấy ngôi sao, họ hết sức vui mừng. Và khi tiến vào nhà, họ đã gặp thấy Hải Nhi và Bà Maria Mẹ Người, và họ đã quỳ gối xuống sụp lạy Người. Rồi, mở kho tàng ra, họ đã dâng tiến Người lễ vật: vàng, nhũ hương và mộc dược. Và khi nhận được lời mộng báo đừng trở lại với Hêrôđê, họ đã qua đường khác trở về xứ sở mình. Đó là lời Chúa.

GOSPEL

Mt 2, 1-12

When Jesus was born in Bethlehem of Judea, in the days of King Herod, behold, magi from the east arrived in Jerusalem, saying, “Where is the newborn king of the Jews? We saw his star at its rising and have come to do him homage.” When King Herod heard this, he was greatly troubled, and all Jerusalem with him. Assembling all the chief priests and the scribes of the people, He inquired of them where the Christ was to be born. They said to him, “In Bethlehem of Judea, for thus it has been written through the prophet: And you, Bethlehem, land of Judah, are by no means least among the rulers of Judah; since from you shall come a ruler, who is to shepherd my people Israel.” Then Herod called the magi secretly and ascertained from them the time of the star’s appearance. He sent them to Bethlehem and said, “Go and search diligently for the child. When you have found him, bring me word, that I too may go and do him homage.” After their audience with the king they set out. And behold, the star that they had seen at its rising preceded them, until it came and stopped over the place where the child was. They were overjoyed at seeing the star, and on entering the house they saw the child with Mary his mother. They prostrated themselves and did him homage. Then they opened their treasures and offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. And having been warned in a dream not to return to Herod, they departed for their country by another way.

Lễ Hiển Linh

Phanxicô

Kìa trông bầu trời cao cao có ánh sao soi rạng ngời, nào ta
đi nào ta đi tìm Hài Nhi đã sinh cho ta, tìm Hài Nhi đã sinh cho
đời.

1. Kìa Ba Vua từ phương đông đến quỳ
2. Kìa muôn dân từ muôn nơi đã nhìn
3. Người mang vương quyền trên vai đến trần
4. Đây con đi cùng Ba Vua đến quỳ

1. đây nơi hang đá này dâng Người bao vật quý và hương ngát
2. xem vinh quang Chúa Trời trên đời nay đã thấy ngàn hoa thắm
3. ai mang ơn thái hòa, muốn nhà luôn năm tháng triển miên tiếng
4. đây nơi hang đá này, dâng Ngài hương say mên tử trong trái

1. thơm. Kìa Ba Vua tìm Bê - lem đến mà xem nơi hang đá
2. tươi. Đây muôn dân ngàn năm sau sẽ còn luôn yêu thương thắm
3. ca. Kìa trăng sao còn lên ngời mãi đẹp tươi đức công chính
4. tìm. Đây con dâng đời con đây với ngày mai khi vui lúc

1. hên, Chúa Trời nay sinh xuống giữa cảnh lâm than.
2. mẫu, muôn đời luôn ghi nhớ mối tình thắm sâu.
3. Người Chúa Trời trên ngai báu vững bền ngàn thu.
4. buồn, xin Ngài như sao sáng dắt đui đời con.

Muôn Dân

Thánh vịnh 71.
Lễ Hiển Linh

Martino

ĐK: Muôn dân từ khắp nơi nơi sẽ đến thờ lạy
Chúa, Muôn dân khắp nơi xa vời sẽ đến thờ lạy Chúa.

1. Từ khắp mọi lối đường cho đến tận hải đảo xa xăm
2. Người sẽ thương cứu độ, sẽ cứu độ kẻ nghèo đau thương.
3. Nguyện chúc danh tiếng Người danh tiếng Người vạn kỷ thiên thu.

1. Hàng vương giả sẽ về tới tiến dâng lễ vật triều kính.
2. Người sẽ ghé mắt nhìn ai không nơi nương nhờ ẩn nấu.
3. người nức tiếng xa gần, danh thơm Người vang vọng gần xa.

1. Hết thấy mọi quân vương đều sấp mình trước bệ ngai vàng.
2. Hết những người kêu than bị thế quyền sang giàu bách hại.
3. Tôi vẫn hằng trông mong mọi sắc tộc sẽ được chúc lành.

1. Muôn nước và muôn dân sẽ một lòng suy phục tôn kính.
2. Thiên Chúa sẽ ra tay cứu dân nghèo khổ bọn đàn áp.
3. Trên khắp cả muôn dân, vinh quang Người chiếu rọi tỏa lan.

Lê Vật Dâng Chúa Hài Nhi

1. Đêm nay con chẳng có gì kính Chúa Hài Nhi Đêm nay con chẳng có
2. Đêm nay con chẳng có gì kính Chúa Hài Nhi. Đêm nay con chẳng có
3. Đêm nay Chúa đã giáng trần cứu vớt toàn dân. Nhưng con đây chẳng có

1. gì kính dâng Chúa Hài Nhi. Vàng con không có, nữ hương cũng
2. gì kính dâng Chúa Hài Nhi. Rượu, chiên, bánh miến cũng không là
3. gì kính dâng Chúa Hài Nhi. Thật con bất xứng quá ư Ngài

1. không, mộc dược cũng không, Chúa hài nhi ơi. Nhưng con chỉ có
2. bao bủ vào lớn lao Chúa tử trên cao.
3. ơi. Lòng này dâng, xin Ngài khoan dung.

tấm thân hòa bình Từ đêm Ngài đến. Cho con nhìn ngắm

tấm thân hòa bình Giữa đồng Bê - lem. Con xin tận hiến

trái tim hòa bình. Ngài ơi có thấu. Cho con nhìn ngắm
Trái tim hòa bình giữa người anh em. Chúa Hài Nhi ơi.

Noel Về

Nguyễn Duy

1. No - el về, no - el về, nhạc yêu thương vang réo rắt trời
2. Đêm an bình, đêm hy vọng Người tặng ban cho nhân thế niềm
3. Say ân tình, con nghiêng mình thờ lạy Chúa bên hang đá nhỏ

1. mơ. No - el về, no - el về vạn ý thơ vang lên khắp trần
2. tin. Chúa giáng trần ời nhiệm mầu nào có ai hiểu được thấu tình
3. xinh. Cho con hiểu giữa cảnh đời, dù đổi thay luôn son sắt niềm

1. ai. No - el về, no - el về, nguồn bình an dạt dào trên dương
2. sâu. Qua bao đời muôn con người hằng đợi trông nguồn tình yêu cứu
3. tin. Xin soi đường như sao lạ đui con đi về trời cao yêu

1. thế. Chúa xuống trần đem ơn lành niềm ước mơ muôn dân đang đợi trông.
2. thế. Nay con Ngài đã thấy rồi, này Bé thơ chính Chúa đã tặng ban.
3. dáu. Tri ân Người đã xuống trần để dẫn con lên quê hương trường sinh.

Nào cùng hát lên bài ca mừng Giáng Sinh trong đêm say Hồng
ân. Ôi yêu thương tràn lan Chúa đến trong trần gian.

Thông Báo

KHÓA HỌC GIÁO LÝ CĂN BẢN CHO PHỤ HUYNH VÀ NGƯỜI ĐỠ ĐẦU KHỐI THÊM SỨC: A, B, C: Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt, Chánh Xứ kiêm Hiệu Trưởng sẽ hướng dẫn buổi học thứ hai cho quý Phụ Huynh và Người Đỡ Đầu các em Khối Thêm Sức, từ 7:15PM-8:30PM tại Phòng Lavang, Thứ Bảy, ngày 7/1/2012. Đây là buổi học rất quan trọng, xin Quý Phụ Huynh và Người Đỡ Đầu tham dự thật đông đủ.

XUNG TỘI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU : Trường GL-VN La Vang kính mời toàn thể quý PHHS . Để chuẩn bị tổ chức cho các em Xưng Tội và Rước Lễ lần đầu. Nếu phụ huynh nào không thể tham dự xin cử người đi đại diện.

Lớp xưng tội RLLĐ, A và B. Tại phòng họp La Vang. Chúa Nhật ngày 8 tháng 1 từ 12 giờ trưa đến 1 giờ chiều.

Lớp xưng tội RLLĐ, C và D. Tại phòng họp La Vang. Chúa Nhật ngày 15 tháng 1 từ 12 giờ trưa đến 1 giờ chiều.

QUÝ CHA ĐI TỈNH TÂM: Cha Chánh Xứ và Hai Cha Phó sẽ đi về trụ sở chính của Tu Đoàn Nhà Chúa tại New Orleans đi tham dự tuần tĩnh tâm, từ ngày 9 đến 15 tháng 1 năm 2012. Xin quý ông bà và anh chị em cầu nguyện cho quý Cha đi tham dự tuần tĩnh tâm thật sốt sắng. Xin chân thành cảm ơn Cha Cố Giuse Nguyễn Đức Hậu, Cha Matthêu Trần Tiến Đạt, SJ, và Cha Giuse Đặng Hoàng Nhật, SDD Dâng Lễ trong khi cha Chánh Xứ và hai Cha Phó đi tĩnh tâm.

THÁNH LỄ THỤ PHONG LINH MỤC: Tu Đoàn Tông Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa trân trọng kính mời Đức Ông, quý Cha, quý Tu Sĩ Nam Nữ và toàn thể quý Cụ, quý Ông Bà và anh chị em cùng hiệp thông trong lời cầu nguyện và đi tham dự Thánh Lễ Thụ Phong Linh Mục của Thầy Phó Tế Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD. Thầy Phó Tế Rạng đã giúp Giáo Xứ chúng ta trong sáu tháng vừa qua và sẽ được Thụ Phong Linh Mục vào lúc 10:00 sáng, Thứ Bảy ngày 14 tháng 1 năm 2012 tại Giáo Xứ Maria Nữ Vương Việt Nam, New Orleans, Louisiana, qua nghi thức đặt tay và thánh hiến do Đức Cha Đaminh Mai Thanh Lương, Giám Mục Phụ Tá Giáo Phận Orange County, California.

THÁNH LỄ TẠ ƠN : Tân Linh Mục Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD sẽ Dâng Thánh Lễ Tạ Ơn tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Portland, Oregon vào lúc 6:00 chiều Thứ Bảy, ngày 21 tháng 1 năm 2012. Tiệc mừng ngay sau Thánh Lễ tại Hội Trường của Giáo Xứ. Trân kính mời Đức Ông, quý Cha, quý Tu Sĩ Nam Nữ, quý Cụ và quý Ông Bà và anh chị em đi tham dự đông đủ.

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG TẾT NGUYÊN ĐÁN NHÂM THÌN: Giáo xứ chúng ta sẽ tổ chức mừng Lễ Tết Nguyên Đán Nhâm Thìn chương trình cụ thể như sau:

Thánh Lễ Giao Thừa: Đức Tổng Giám Mục John G. Vlazny sẽ chủ tế và giảng thuyết trong Thánh Lễ Giao Thừa lúc 7:00 tối. **Chúa Nhật, ngày 22 tháng 1 năm 2012** để cầu nguyện cho tất cả mọi giáo dân trong giáo xứ và cho quê hương Việt Nam thân yêu của chúng ta. Quý Ông Bà và anh chị em sẽ hái lộc đầu năm với một câu Kinh Thánh để sống trong suốt một năm mới. Sau Thánh Lễ sẽ có lì xì cho các em thiếu nhi từ 15 tuổi trở xuống. Sẽ có múa lân, hát và vũ những bài Xuân do các em thiếu nhi trường GL-VN phụ trách. Sẽ có ăn nhẹ mừng Xuân tại Hội Trường của Giáo Xứ.

Lễ Tân Niên: Mừng Một Tết Nguyên Đán Nhâm Thìn: Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 7:00 tối, Thứ Hai ngày 23 tháng 1 năm 2012, Cầu Bình An cho Năm Mới.

Mùng Hai Tết Nguyên Đán Nhâm Thìn: Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 7:00 tối, Thứ Ba ngày 24 tháng 1 năm 2012, Kính nhớ Tổ Tiên và Ông Bà, Cha Mẹ.

Mùng Ba Tết Nguyên Đán Nhâm Thìn: Giáo Xứ sẽ có Thánh Lễ lúc 7:00 tối, Thứ Tư ngày 25 tháng 1 năm 2012, Thánh Hoá công việc làm.

LƯU Ý: Trong Ba ngày Tết Nguyên Đán, giáo xứ vẫn có Thánh Lễ 7:30 sáng như thường lệ.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giỏ Lần I	Xin Giỏ Lần II	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$5,507.00	\$2,711.00	\$1,180.00	\$9,398.00

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$9.800.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

Thông Báo *(tiếp theo)*

LỚP DỰ BỊ HÔN NHÂN: Giáo xứ sẽ mở lớp Dự Bị Hôn Nhân trong hai ngày, Thứ Bảy và Chúa Nhật, 24-25/3/2012 cho những ai chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân Gia Đình trong năm nay hoặc 2-3 năm sau. Xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

THÁNH LỄ MỪNG THƯỢNG THỌ: Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Mừng Thượng Thọ cho các Cụ lớn tuổi từ 70 tuổi lên vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 25 tháng 3 năm 2012. Trong Thánh Lễ sẽ có nghi thức ban phép lành đặc biệt cho quý Cụ và sẽ có Phép Lành Tòa Thánh. Lệ phí cho mỗi người là 40.00 đôla. Xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ, hạn chót vào ngày 26 tháng 2 năm 2012.

QUÁN ĂN GIÁO XỨ: sẽ mở cửa trở lại vào Chúa Nhật tuần này ngày 8 tháng giêng năm 2012 như thường lệ, xin mời quý giáo dân ủng hộ quán ăn. Xin chân thành cảm ơn.

CHÚC MỪNG: Toàn thể giáo dân, các đoàn thể, các ban ngành, các hội đồng hương, BCHHĐGX và cùng quý Cha xin hân hoan chúc mừng Cha Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh nhân dịp kỷ niệm lãnh nhận thiên chức linh mục ngày 10 tháng Giêng năm 2012. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria cho Cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần.

ĐÓN MUA BÁNH CHƯNG: GX sẽ gói và nấu bánh chưng bán vào CN tuần 8, 14 và 21 tháng giêng sắp tới. Xin mọi người để dành và đón mua bánh chưng.

BÁO CÁO THU QUA CHƯƠNG TRÌNH MUA THẺ ĐI CHỢ (SCRIPT PROGRAM): bắt đầu từ cuối tháng 3, 2011 đến 31 tháng 12 năm 2011 (trong vòng 9 tháng): giáo xứ đã thu được \$22,486.33. Xin chân thành cảm ơn quý Cha, quý dòng MTG Đà Lạt, quý dòng Tu Đoàn Nhà Chúa, quý đoàn thể ban ngành, quý đồng hương và toàn thể quý ông bà anh chị em giáo dân đã, đang và sẽ tiếp tục ủng hộ chương trình gây quỹ cho giáo xứ

THƯ MỜI HỌP KHOÁNG ĐẠI KỲ II: vào Chúa Nhật ngày 8 tháng 1 năm 2012 lúc 2:15 chiều tại hội trường. Kính thưa toàn thể quý đoàn thể Công Giáo Tiến Hành, Quý Ban Ngành, Quý Hội Đồng Hương, cùng Quý Cụ Ông Bà anh chị em, và các bạn trẻ thân mến, Cuộc họp khoáng đại kỳ I đã diễn ra vào Chúa Nhật 4 tháng 12 năm 2011 lúc 2:15 chiều để HĐMV tường trình về vấn đề xây dựng và bảo trì cơ sở của Giáo Xứ. Sau khi biết tin tòa nhà “hội Tam Điểm - Masonic” đã chính thức bán cho người khác, HĐMV đã trình bày về nhu cầu cần thêm phòng ốc hiện nay của GX cho chương trình giáo dục, Mục vụ Giới Trẻ, cũng như sinh hoạt của các đoàn thể Ban Ngành. Quan trọng hơn là sự an toàn chung của các em học sinh và Giới Trẻ sinh hoạt tại giáo xứ vào các ngày cuối tuần cũng như của quý Cha hiện đang cư ngụ trong tòa building. Chúng tôi cũng đồng thời chuyển đạt lời khuyên của Đức Tổng Giám Mục gửi cho cha Chánh xứ về việc các linh mục tu sĩ không nên cư ngụ trong cùng một building có các trẻ em học tập và sinh hoạt. Mặc dù số giáo dân tham dự cuộc họp rất khiêm tốn, chỉ trên 40 vị, nhưng những ý kiến đưa ra để mở xẻ và tìm phương cách giải quyết các vấn đề trên đều thiết thực và hữu ích. Sau khi bàn thảo, đa số quý vị có mặt đều đồng ý là GX cần có một cơ sở bên ngoài khuôn viên GX để quý cha cư ngụ sau các giờ làm việc tại GX. Ngoài ra cũng có nhiều đề nghị là HĐMV cần phải thu lượm thêm chi tiết về bất động sản thích hợp trước khi có cuộc họp khoáng đại lần thứ nhì. Do đó chúng tôi xin thông báo cuộc họp khoáng đại kỳ II về vấn đề này sẽ vào ngày Chúa Nhật mừng 8 tháng 1 năm 2012 lúc 2:15pm tại hội trường. Vì tầm quan trọng của buổi họp chúng tôi tha thiết kính mời toàn thể quý đoàn thể Công Giáo Tiến Hành, Quý Ban Ngành, Quý Hội Đồng Hương, cùng Quý Cụ Ông Bà anh chị em và các bạn trẻ hy sinh thời giờ đến họp thật đông đảo. Chúng ta cần bàn thảo chung về vấn đề này vì cơ sở vật chất của giáo xứ thuộc về tất cả mọi thành phần giáo dân trong giáo xứ. HĐMV được quý vị tín nhiệm giao phó trách nhiệm tìm hiểu và quản lý, còn quyết định chung vẫn là của tất cả mọi giáo dân trong giáo xứ. Xin chân thành cảm ơn.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 1

07/01/1982 Nguyen Bong
13/01/1987 Tran Van Tanh
23/01/1987 Nguyen Duy Minh
08/01/1992 Tran Thu Linh
26/01/1992 Tran Thi Suu
24/01/1997 Maria Vu Thi Dấu
02/01/2002 Nguyen Yen
11/01/2002 G. Nguyễn Văn Nghĩa
11/01/2002 Nguyễn Văn Bạch
17/01/2002 Trần Thị Xơ
17/01/2004 Giuse Ng. Đức Chính
18/01/2004 Anton Ng. Văn Đỗ
05/01/2006 Nguyễn Thanh Sự
20/01/2006 Nguyễn Thị Lan
1/1/2007 Micac Nguyễn Xuân Ôn
1/1/2009 Phêrô Lê Luân Như Bình
3/1/2010 Phêrô Đoàn Ngọc Phương
11/1/2010 Anton Nguyễn Thi
15/1/2010 Gioan B. Lê Trọng Thi
7/1/2011 Phêrô Phạm Như Vũ

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, D.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 NE SANDY Blvd Portland O.R 97213
 Bên cạnh Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân. Tai nạn xe cộ
 (503) 287-2266 (24/24)
 Tham khảo miễn phí

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O,R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C.**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

TRAN AIR
 Heating & Airconditioning
 Licensed-Bonded-Insured
 503-516-7907
HẢI TRẦN
 KINH NGHIỆM VÀ UY TÍN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

ROSEWAY FAMILY DENTAL
 7346 NE Sandy Blvd PORTLAND O.R 97213
 (503) 287-78992
 Phòng mới trang bị tất cả hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP-CAPITOL
 Special Co-pay Discount cho cả gia đình
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
TÂN TÂM - NHE NHANG - KỸ LƯỜNG
 Bác Sĩ Nha Khoa
 TRẦN PHƯƠNG LAN, DMD
 RYAN COLLINS, DDS

QUÁN HUẾ
 6852 NE SANDY Blvd
 (gần chợ Nam Phương)
 503-281-6715
 Chuyên phục vụ các món đặc sản
 Huế. Đặc biệt bánh bột lọc,
 bánh bèo, bún bò
 Xin kính mời.

HIGHLIGHTT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Bánh Tét Miền Trung
 Đặc biệt thơm ngon
 971 - 269 - 6744
 503 - 998 - 2735
 Thủy Nguyễn

HIGHLIGHTT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213


Mc Đám Cưới
 Cháo vát linh động.
 Mọi thủ tục lao động được dùng trong các
 công việc từ thiện.
 Xin Liên Lạc:
NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
 Bảo Hiểm Quý Vị Tăng Giá?
 Chúng tôi giúp quý vị tìm giá
 bảo hiểm rẻ nhất, vì chúng
 tôi đại diện trên 20 hãng bảo
 hiểm. Phục vụ, ân cần, kín
 đáo và hiệu quả!
 Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
 (503) 888-5212

Chuyên lo thủ tục vay mượn
 tiền mua nhà hay tái tài trợ.
 Giúp quý vị xin tiền GRANT
 để mua nhà lần đầu.
Uyên Nguyễn
 Senior Loan Officer
 Cell: 503-997-9571
 MLO-129812


Đảm Trách Dịch Vụ
 Mua Bán Nhà Cửa và
 Commercial.
 Chuyên Môn Thương
 Lượng **Dịch Vụ Nhà**
Short-Sales
 Tel: 503-804-4284
PHILLIP PHAN
 & FILFANS ASSOCIATES

Knights of Columbus INSURANCE
CHƯƠNG TRÌNH DÀNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ **Life Insurance**
 *Chương trình hưu trí-Retirement Income
 *Chương trình chăm sóc dài hạn - Long Term Care
 *Chương trình để dành ít nhất là 3% tiền lãi - Annuity
 *Lợi tức cho người tàn tật - Disability Income
 *Và nhiều chương trình bảo hiểm khác cho người Công Giáo
Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những Quyền Lợi Này
FIELD AGENT: YOUNG TRAN
 Phone: 503-875-8715
 FAX: 800- 438-3124
 Email: young.tran@kofc.com

WWW.ABESTDIRECT.COM
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên
 mạng toàn cầu. Thiết kế logo, website, CMS
 Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận
 các dịch vụ in ấn: Business card, poster flyer,
 postcard, banner, Office Stationary v.v... tận
 tâm-mỹ thuật-nhanh chóng giá rẻ nhất trên
 thị trường. Đặc biệt 1000 Businesscard, heavy
 grade, semi glossy. Giá chỉ \$49.95. Giao hàng
 trong 3-4 ngày. Chỉ nhận tiền sau khi quý
 khách hài lòng.
Liên Lạc : Danh Nguyễn
 503 793-5607

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit
 trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nail, nhà hàng, v.v....
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O,R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 10:00am-6:00pm
 Thứ Năm 11:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 10:00am-2:00pm
 Chủ Nhật - Ngày Lễ : Nghỉ

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ tục
 liên quan đến địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp tận
 tâm kín đáo.
DŨNG NGUYỄN

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER

Brandon Đặng Phan
 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Tân Tâm - Tin Cần - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Những Cửa Tiệm Tham Gia /
Retailers Participation

Xăng / Gas



GROCERY (TẠP HÓA & THỰC PHẨM)

Hong Phat Market & Thanh Thao Market



Department Stores/ Quần áo



RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC



GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!

WE NEED YOUR HELP!!!!

Kính chào quý giáo dân, 

Hàng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thức ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thừa bằng cách nào? Bằng cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chi qua cách dùng THE MUA SẮM (SCRIP) để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phân tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng THE MUA SẮM (SCRIP) chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phần lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình THE MUA SẮM (SCRIP Program) để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!



Thí dụ:

Thức ăn (food)	\$100/ mỗi tuần
Sắm quần áo & giặt ủi	\$35/ mỗi tuần
Đồ xăng (Gas)	\$25/ mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv..	\$50/ mỗi tuần
Tổng Cộng:	\$210/ mỗi tuần x 52 tuần = \$10,920 / năm.
* Trung Bình các chợ cho là 3% (\$210 x 3%) = \$6.3 / tuần x 52 tuần = \$327.60 / năm.	

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang Sẽ Được:

- 10 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$3,276 / năm.
 - 50 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$16,380 / năm.
 - 500 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$163,800/ năm.
- *Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 800 GD*
- 800 GD x \$6.30/ mỗi tuần x 52 tuần = \$262,080 / năm**



Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Cửa Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và màn cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.



Family Scrip Pre-Order Form

Name: _____ Customer Phone # & Email Address: _____ Note: _____

Check # _____ Order Date _____ Needed By Date _____

GAS (XANG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$250.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$50.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$50.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
GROCERY(TAP HOA & THUC PHAM)			
Hồng Phai Market \$25	10.00%	QTY	Total
Thanh Thảo Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Fred Meyer \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUAN AO)			
JCPenney \$25.00	5.00%	QTY	Total
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands End Kids \$100.00	16.00%		\$
Macy's \$25.00	10.00%		\$
Macy's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	7.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Wal-Mart \$25.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$100.00	2.00%		\$
Wal-Mart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT(HA HANG)	%	QTY	Total
Applebee's \$25.00	8.00%		\$
Applebee's \$50.00	8.00%		\$
Baja Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chipotle Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Dominio's Pizza \$10.00	8.00%		\$
HiOP \$25.00	8.00%		\$
Jack In the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Panera Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (Noi AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Subway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
ENTERTAINMENT / TRAVEL(GIAI TRI / DU LICH)			
ASIA Tour Travel /Kim Xuyen Pham	1.50%	QTY	Total
AVIS Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
AUTOMOTIVE(PHU TUNG XE)			
AutoZone \$25.00	8.00%	QTY	Total
Jiffy Lube \$30.00	**11.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$

SPECIALTY STORES(CUA HANG KHAC)	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$500.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Bathes-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
ITunes@ \$15.00	5.00%		\$
ITunes@ \$25.00	5.00%		\$
J Crew \$25.00	13.00%		\$
Michaels \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	4.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pet Smart \$25.00	4.00%		\$
Pier 1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walgreens \$25.00	6.00%		\$
Walgreens \$100.00	6.00%		\$

TOTAL all Columns= \$

Make Check Payable To/Check ghi tên:
Our Lady of LaVang Parish

"Thank you for supporting Our Lady Of LaVang Parish"

** Xin trở lại VPGX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận THE MUA SÂM (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).